

Курс 4, урок 20: **Der Brocken ist ein Deutscher.**

Ведущий

Дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите 20 урок четвёртой части радиокурса. На прошлом занятии Вы познакомились с землёй Саксония-Ангальт и, в частности, с горами Гарц (Harzgebirge). Здесь была создана большая сеть пешеходных троп для туристов. Есть маршруты по ровной местности, но можно также подняться в горы. Андреас совершил восхождение на самую высокую гору Гарца - Броккен. Это восхождение и было целью его поездки в Гарц. Послушайте ещё раз его слова:

Andreas

Ich bin in den Harz gefahren, um endlich auf den Brocken zu steigen.

Ведущий

Названием нашего сегодняшнего урока послужат слова поэта Генриха Гейне "Der Brocken ist ein Deutscher" - "Броккен - немец". Госпожа Бергер, все ещё занимающаяся поисками нового отеля, и Андреас встретились у подножия горы Броккен. Госпожа Бергер тоже хочет побывать на вершине, но подниматься пешком не желает. Послушайте её разговор с Андреасом. В нём упоминаются имена двух немецких поэтов, когда-то побывавших на Броккене и написавших об этом в своих произведениях.

Andreas

Ex, weißt Du, was ein harter Brocken ist?

Ex

Nein.

Andreas

Das ist eine komplizierte Aufgabe ...

Frau Berger

Der *Brocken* ist ein harter Brocken!

Zu Fuß gehe ich da nicht hinauf!

Andreas

Warum nicht?

Frau Berger

Kennen Sie den "Faust" von Goethe nicht?

Schon Mephisto wollte nicht zu Fuß auf den

Brocken. Er wollte wie die Hexen einen

Besen, um auf den Brocken zu kommen.

Andreas

Und wissen Sie, was Heine gesagt hat?

Frau Berger

Ja! "Der Brocken ist ein Deutscher."

Ex

Was meinte er damit?

Andreas

Er meinte: Der Brocken ist so gründlich wie

die Deutschen, so tolerant, aber auch so

romantisch verrückt wie die Deutschen.

Frau Berger

Und da ich nicht verrückt bin, fahre ich jetzt

mit der Brockenbahn. Kommen Sie mit?

Andreas

Na klar, ich war ja schon mal zu Fuß oben.

Andreas

Ex, weißt du, was ein harter Brocken ist?

Andreas

Das ist eine komplizierte Aufgabe.

Ведущий

На Броккене побывали поэты Гёте и Гейне и оба написали об этом. Разберём этот разговор о поэтах и Броккене более подробно. Андреас дразнит свою невидимую спутницу: "Экс, ты знаешь, что такое "harter Brocken?"

Ведущий

Выражение "harter Brocken" - дословно "твёрдый обломок" - означает в немецком языке сложную задачу (komplizierte Aufgabe).

Frau Berger

Der *Brocken* ist ein harter Brocken.

Zu Fuß gehe ich da nicht hinauf.

Frau Berger

Kennen Sie den "Faust" von Goethe nicht?

Schon Mephisto wollte nicht zu Fuß auf den Brocken. Er wollte wie die Hexen einen Besen, um auf den Brocken zu kommen.

Andreas

Und wissen Sie, was Heine gesagt hat?

Frau Berger

Ja! "Der Brocken ist ein Deutscher."

Andreas

Er meinte: Der Brocken ist so gründlich wie die Deutschen.

Ведущий

Госпожа Бергер подхватывает шутку: "Гора Броккен - это твёрдый орешек (трудная задача). Пешком (zu Fuß) я на него подниматься не буду."

Ведущий

Аргументы у госпожи Бергер веские. Гёте, впервые побывавший на Броккене в 1777 году, избрал его местом действия некоторых сцен "Фауста". Один из его героев, Мефистофель, тоже не захотел подниматься на Броккен пешком и как ведьма полетел к вершине на помеле (Besen).

Ведущий

Андреас вспомнил Генриха Гейне, который в 1824 году целых четыре недели странствовал по Гарцу и тоже побывал на Броккене. В своих записках "Путешествие по Гарцу" Гейне сравнивает характер Броккена с характером немцев.

Ведущий

Гейне, по словам Андреаса, имел в виду (meinte), что Броккен такой же основательный (gründlich) как немцы.

Ведущий

Потом он перечисляет и другие качества, которые Гейне считает общими у

Броккена и у немцев: они терпимые и романтически безумные (romantisch verrückt):

Andreas

So tolerant, aber auch so romantisch verrückt wie die Deutschen.

Ведущий

Это Гейне написал в 1826 году. Госпожа Бергер подхватывает слово "безумный" и заявляет, что она небезумна и поэтому поедет наверх на здешней узкоколейке (Brockenbahn):

Frau Berger

Und da ich nicht verrückt bin, fahre ich jetzt mit der Brockenbahn. Kommen Sie mit?

Ведущий

Андреас едет с ней, так как пешком он на вершину уже поднимался.

Andreas

Na klar, ich war ja schon mal zu Fuß oben.

Ведущий

Госпожа Бергер, Андреас и Экс садятся в вагон узкоколейки и убеждаются, что ехать удобнее (bequemer), чем подниматься пешком. Они поезжают мимо легендарной "Площадки ведьм", где те празднуют свой шабаш и пляшут (tanzen) всю ночь напролёт. Послушайте, что рассказывает машинист узкоколейки, выполняющий также роль экскурсовода.

Fahrer

Alles einsteigen! Einsteigen bitte!
Wir fahren ab. "Auf die Berge will ich steigen", sagte schon Heinrich Heine.
Sie haben es besser als Heine, Sie müssen nicht zu Fuß gehen. Mit unserer Bahn ist es ja auch bequemer als zu Fuß. Und nun kommt der Hexenplatz! Sie wissen ja, am 1. Mai treffen sich hier die Hexen und tanzen. Das war schon bei Goethe so, und das ist auch heute noch so.

Ведущий

Разберём эту сценку по порядку. "Всем пройти в вагоны! Отправляемся!", - командует машинист маленького старинного поезда.

Fahrer

Alles einsteigen! Einsteigen bitte! Wir fahren ab.

Ведущий

Он цитирует слова Генриха Гейне из "Путешествия по Гарцу": "На горы я хочу взойти..."

Fahrer

"Auf die Berge will ich steigen".

Ведущий

Машинист считает, что его пассажирам лучше, чем было Гейне, потому что им не нужно идти пешком.

Fahrer

Sie haben es besser als Heine. Sie müssen nicht zu Fuß gehen.

Ведущий

Он хвалит свой поезд (Bahn), на котором ехать удобнее, чем идти пешком.

Fahrer

Mit unserer Bahn ist es ja auch bequemer als zu Fuß.

Ведущий

Узкоколейка проходит мимо "Площадки ведьм".

Fahrer

Und nun kommt der Hexenplatz!

Ведущий

Дикую и загадочную природу Гарца человеческая фантазия испокон веков заселяла всякими лешими, ведьмами, чертями и прочей нечистью. Согласно преданию, в ночь на 1 Мая, в Вальпургиеву ночь, ведьмы собираются на Броккене, где они пляшут и творят всякие недобрые дела.

Fahrer

Sie wissen ja, am 1. Mai treffen sich hier die Hexen und tanzen.

Ведущий

Машинист заявляет, что так было при Гёте, и то же происходит и сейчас.

Fahrer

Das war schon bei Goethe so, und das ist auch heute noch so.

Ведущий

В его словах есть доля правды. В Вальпургиеву ночь на "Площадке ведьм" и сейчас собираются женщины, которым хотя бы ночь хочется почувствовать себя настоящими колдуньями. При неверном свете костров, в костюмах ведьм, они совершают свои колдовские ритуалы. Послушайте, как Гёте описывает шабаш ведьм в своём "Фаусте". Вы, конечно, не всё поймёте, но общую атмосферу почувствуете.

Mephisto

Das drängt und stößt, das rutscht und klappert!
Das zischt und quirlt, das zieht und plappert!
Das leuchtet, sprüht und stinkt und brennt!
Ein wahres Hexenelement!

Andreas

Na, ExHex, möchtest du nicht mittanzen?

Ex

Heute ist doch nicht der 1. Mai!

Ведущий

Андреас опять дразнит Экс, спрашивая, не хочет ли она поплясать с ведьмами. Экс резонно отвечает: "Сегодня не 1 Мая."

Andreas

Na, ExHex, möchtest du nicht mittanzen?

Ex

Heute ist doch nicht der 1. Mai!

Ведущий

И нам с Вами, дорогие радиослушатели, не до плясок. Пора заняться степенями сравнения прилагательных. Если нужно сравнить качества двух предметов, то после прилагательного стоит слово "wie" (как).

Sprecher

wie

gründlich wie

Sprecherin

Der Brocken ist so gründlich wie die Deutschen.

Ведущий

Перед прилагательным при этом часто стоит слово "so" (такой).

Sprecher

so ... wie

so romantisch wie

Sprecherin

Der Brocken ist so romantisch wie die Deutschen.

Ведущий

"Wie" употребляется с прилагательными в основной форме: такой ... как (so ... wie). Если прилагательное стоит в сравнительной степени, то после него следует слово "als" (чем). Например, "удобнее, чем ..."

Sprecher

als

bequemer als

Sprecherin

Mit der Bahn ist es bequemer als zu Fuß.

Ведущий

Ещё один пример с разнокоренными прилагательными "gut" - "besser" (хорошо - лучше).

Sprecherin

Sie haben es besser als Heine.

Ведущий

В заключение послушайте ещё раз все сценки. Устройтесь поудобнее и слушайте внимательно. Госпожа Бергер хочет подняться на вершину Броккена на узкоколейке.

Andreas

Ex, weißt du, was ein harter Brocken ist?

Ex

Nein.

Andreas

Das ist eine komplizierte Aufgabe ...

Frau Berger

Der *Brocken* ist ein harter Brocken!

Zu Fuß gehe ich da nicht hinauf!

Andreas

Warum nicht?

Frau Berger

Kennen Sie den "Faust" von Goethe nicht?

Schon Mephisto wollte nicht zu Fuß auf den Brocken. Er wollte wie die Hexen einen Besen, um auf den Brocken zu kommen.

Andreas

Und wissen Sie, was Heine gesagt hat?

Frau Berger

Ja! "Der Brocken ist ein Deutscher."

Ex

Was meinte er damit?

Andreas

Er meinte: Der Brocken ist so gründlich wie die Deutschen, so tolerant, aber auch so romantisch verrückt wie die Deutschen.

Frau Berger

Und da ich nicht verrückt bin, fahre ich jetzt mit der Brockenbahn. Kommen Sie mit?

Andreas

Na klar, ich war ja schon mal zu Fuß oben.

Ведущий

Поезд поднимается в гору.

Fahrer

Alles einsteigen! Einsteigen bitte! Wir fahren ab.

"Auf die Berge will ich steigen", sagte schon Heinrich Heine. Sie haben es besser als Heine, Sie müssen nicht zu Fuß gehen. Mit unserer Bahn ist es ja auch bequemer als zu Fuß.

Und nun kommt der Hexenplatz! Sie wissen ja, am 1. Mai treffen sich hier die Hexen und tanzen. Das was schon bei Goethe so, und das ist auch heute noch so.

Ведущий

И ещё для Вас звучит небольшой отрывок из первой части "Фауста" - "Вальпургиева ночь".

Mephisto

Das drängt und stößt, das ruscht und klappert!
Das zischt und quirlt, das zieht und plappert!

Das leuchtet, sprüht und stinkt und brennt!
Ein wahres Hexenelement!

Andreas

Na, ExHex, möchtest du nicht mittanzen?

Ex

Heute ist doch nicht der 1. Mai!

Ведущий

На сегодня это всё. На следующем занятии речь пойдёт о буром угле, о его значении в жизни людей. А мы пока прощаемся с Вами. До встречи в эфире!